



// ML RD 24 VAC/DC M20x1,5

Montage- und Anschlussanleitung / Meldeleuchte
Mounting and wiring instructions / Indicator lamp
Instructions de montage et de câblage / Voyant de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Segnalatore luminoso
Instruções de montagem e instalação / Sinalizador vermelho
Инструкции Монтаж и Коммутация / индикаторная лампа

Deutsch (Originalsprache)

Bestimmung und Gebrauch

Die Meldeleuchte erzeugt sichtbare Lichtsignale aus elektrischen Signalen. Nach EN 60947-5-1 aufgebaut und geprüft.

Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Gebrauchslage ist beliebig. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

Reinigung

- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen. Eventuell enthaltene Batterien fachgerecht entsorgen.

English

Destination and use

The indicator lamp generates visible light signals from electrical signals. Designed and approved to EN 60947-5-1.

Notices

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. Any mounting position is possible. Subject to technical modifications. Moreover steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. From this description new claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived beyond the general terms and conditions of delivery.

Cleaning

- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
- Do not use aggressive cleaners or solvents.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately. Dispose of possibly contained batteries correctly.

Français

Destination et emploi

Le voyant de signalisation produit des signaux lumineux visibles à partir de signaux électriques. Selon EN 60947-5-1 construit et testé.

Remarques

Seuls des électriciens compétents peuvent effectuer le raccordement électrique. La position de montage est indifférente. Sous réserve de modifications techniques. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute.

Nettoyage

- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyeurs ou solvants agressifs.

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage. Les piles utilisées sont à éliminer de manière appropriée.

Italiano

Destinazione ed uso

La lampada di segnalazione emette segnali luminosi visibili quando viene alimentata. Costruito e testato secondo EN 60947-5-1.

Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da personale autorizzato. Ogni posizione di montaggio è possibile. Ricostruzioni e modifiche dell'interruttore non sono permesse. steute non si assume alcuna responsabilità per suggerimenti impliciti od espliciti forniti da questa descrizione. Soggetta a modifiche tecniche. Da questa descrizione nuovi reclami di assicurazione, garanzia o responsabilità non possono essere formulati oltre le condizioni generali e modalità di consegna.

Pulizia

- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detersivi delicati, non abrasivi, non graffianti.
- Non utilizzare detersivi o solventi aggressivi.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente. Smaltire in maniera corretta le eventuali batterie.



// ML RD 24 VAC/DC M20x1,5

Montage- und Anschlussanleitung / Meldeleuchte

Mounting and wiring instructions / Indicator lamp

Instructions de montage et de câblage / Voyant de signalisation

Istruzioni di montaggio e collegamento / Segnalatore luminoso

Instruções de montagem e instalação / Sinalizador vermelho

Инструкции Монтаж и Коммутация / индикаторная лампа

Português

Definições e uso

A luminária indicadora gera sinais de luz visíveis a partir de sinais elétricos. Projetada e aprovada para EN 60947-5-1.

Observações

A ligação elétrica somente poderá ser executada por profissionais devidamente qualificados e credenciados. Qualquer posição de montagem é possível. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

Limpeza

- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis. Descartar baterias eventualmente contidas de maneira responsável.

Русский

Предназначение и использование

Сигнальный светильник генерирует видимые световые сигналы из электрических сигналов. Изготовлен и проверен в соответствии с EN 60947-5-1.

Замечания

Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Различные монтажные позиции возможны. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Возможны некоторые технические изменения и несоответствия вследствие модификации. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

Очистка

- При влажной очистке: использовать воду или мягкие, не абразивные и не царапающие чистящие средства.
- Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно. Возможно содержащиеся в устройстве батареи утилизировать должным образом.

Montagehinweise

Mounting notes

Montage correct

Montaggio corretto

Observações de montagem

Инструкции по монтажу

Montagevariante 1

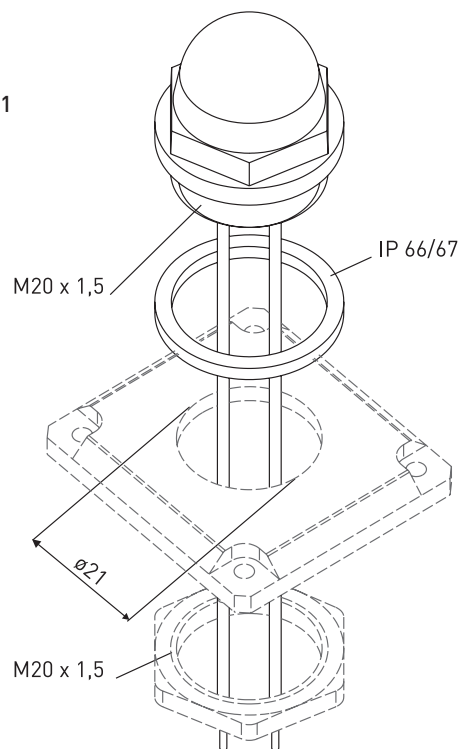
Mounting type 1

Variante de montage 1

Variante di montaggio 1

Tipo de montagem 1

Вариант монтажа 1



Montagevariante 2

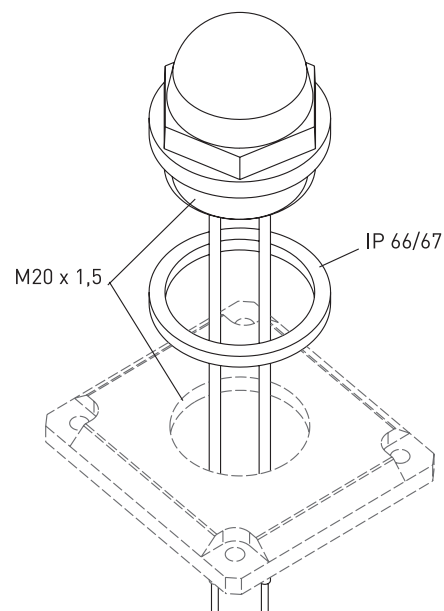
Mounting type 2

Variante de montage 2

Variante di montaggio 2

Tipo de montagem 2

Вариант монтажа 2





// ML RD 24 VAC/DC M20x1,5

Montage- und Anschlussanleitung / Meldeleuchte

Mounting and wiring instructions / Indicator lamp

Instructions de montage et de câblage / Voyant de signalisation

Istruzioni di montaggio e collegamento / Segnalatore luminoso

Instruções de montagem e instalação / Sinalizador vermelho

Инструкции Монтаж и Коммутация / индикаторная лампа

Deutsch (Originalsprache)

Technische Daten

Vorschriften	EN 60947-5-1
Bemessungsbetriebsspannungsbereich U_B	24 VAC/DC +10/-15 %
Bemessungsbetriebsstrom I_e	~ 15 mA
Einschaltdauer	100 %
Lebensdauer	
Lichtstrom im Mittel auf 70 % des Anfangswertes abgesunken	ca. 100.000 h
Leuchtmittel	LED
Material Kalotte	schlagfestes PC, selbstverlöschend UL94-V0
Material Kabelführung	PA 66, schwarz, selbstverlöschend UL94-V2
Anzugsmoment	2,3 Nm
Einbaulage	beliebig
Material Dichtung	2 mm EPDM, Wiska-Nr. 10062803
Kabelabgang	nach unten, mit Zugentlastung
Anschluss	Litze 2 x 0,9 mm ² , AWG 18 UL-11028, Farbe: rot, Litzenlänge ca. 150 mm, mit Aderendhülsen
Umgebungstemperatur	-40 °C ... +80 °C
Schutzart	IP 66/67 nach IEC/EN 60529, in montiertem Zustand
Befestigung	M20 x 1.5
Gewicht	11 g

Optische Eigenschaften (Witterungsbeständigkeit)

Rot transparent, ähnlich RAL 3000.

Gehäusematerial und Dichtung sind witterungsbeständig. Gehäusematerial und Farbton sind UV-stabilisiert.

Chemikalienbeständigkeit

Das Gehäusematerial ist beständig gegen Mineralsäuren bis zu höheren Konzentrationen, organische Säuren (z. B. Kohlen-, Milch-, Öl- und Zitronensäure), Oxidations- und Reduktionsmittel, neutrale und saure Salzlösungen, eine Reihe von Fetten und Ölen, gesättigte aliphatische und cycloaliphatische Kohlenwasserstoffe und Alkohole, ausgenommen Methylalkohol.

Dichtung

Hohe Heißwasser- und Dampfbeständigkeit.

Aliphatische, aromatische und chlorierte Kohlenwasserstoffe quellen das Material an. Nicht geeignet für Mineralöle, Fette und Kraftstoff.

English

Technical data

Standards	EN 60947-5-1
Rated operating voltage range U_B	24 VAC/DC +10/-15 %
Rated operating current I_e	~ 15 mA
Switch-on time	100 %
Life of light current in average decreased to 70 % of the initial value	approx. 100.000 h
Lamp	LED
Material calotte	shock-proof PC, self-extinguishing UL94-V0
Material cable entry	PA 66, black, self-extinguishing UL94-V2
Tightening torque	2.3 Nm
Mounting position	any
Material sealing	2 mm EPDM, Wiska-No. 10062803
Cable entry	to the bottom, with strain-relief
Connection	strand 2 x 0.9 mm ² , AWG 18 UL-11028, colour: red, strand length approx. 150 mm, with conductor ferrules
Ambient temperature	-40 °C ... +80 °C
Degree of protection	IP 66/67 to IEC/EN 60529, in mounted condition
Mounting	M20 x 1.5
Weight	11 g

Optic characteristics (weathering resistance)

Transparent red, similar to RAL 3000.

Material of enclosure and sealing are weathering resistant. Material of enclosure and colour are UV stabilised.

Chemical resistance

Material of enclosure is resistant to mineral acids up to higher concentrations, organic acids (e.g. carbonic, lactic, oleic and citric acid), oxidising and reducing agents, neutral and acid saline solutions, a number of greases and oils, gesättigte aliphatic and cycloaliphatic halogenated hydrocarbons and alcohol, except methylalcohol.

Sealing

High hot water- and steam-resistance.

Aliphatic, aromatic and chlorinated halogenated hydrocarbons swell the material. Not suitable for mineral oil, greases and fuel.



// ML RD 24 VAC/DC M20x1,5

Montage- und Anschlussanleitung / Meldeleuchte

Mounting and wiring instructions / Indicator lamp

Instructions de montage et de câblage / Voyant de signalisation

Istruzioni di montaggio e collegamento / Segnalatore luminoso

Instruções de montagem e instalação / Sinalizador vermelho

Инструкции Монтаж и Коммутация / индикаторная лампа

Français

Données techniques	
Normes de référence	EN 60947-5-1
Plage de tension de service assignée U_B	24 VAC/DC +10/-15 %
Courant assigné d'emploi I_e	~ 15 mA
Mise sous tension	100 %
Diminution de la durée de vie du flux lumineux correspond à une moyenne de 70% de la valeur initiale	env. 100.000 h
Agent lumineux	LED
Calotte	en polycarbonate (PC) résilient, autoextinguible UL94-V0
Conduit de câble	PA 66, noir, autoextinguible UL94-V2
Couple de serrage	2,3 Nm
Position du montage	au choix
Joint	2 mm EPDM, Wiska-Nr. 10062803
Départ de câble	vers le bas, avec décharge de traction
Raccordement	Tresse 2 x 0,9 mm ² , AWG 18 UL-11028, couleur rouge, longueur de la tresse 150 mm, avec embouts
Température ambiante	-40 °C ... +80 °C
Étanchéité	IP 66/67 selon IEC/EN 60529, à l'état installé
Fixation	M20 x 1,5
Poids	11 g

Propriétés optiques (résistance aux intempéries)

Rouge transparent, semblable à RAL 3000.

Matériau du boîtier et joint résistants aux intempéries. Matériau du boîtier et la teinte sont stabilisés aux UV.

Résistance chimique

Le matériau du boîtier est résistant aux acides minéraux jusqu'à des concentrations plus élevées, aux acides organiques (par exemple les acides carboniques, lactiques, oléiques, et citriques), aux agents oxydants et réducteurs, aux solutions physiologiques neutres et acides, et à un certain nombre de graisses et d'huiles, d'hydrocarbures aliphatiques et cycloaliphatiques saturés et alcools, à l'exception de l'alcool méthylique.

Joint

Haute résistance à l'eau très chaude et à la vapeur.

Les hydrocarbures aliphatiques, aromatiques et chlorés font gonfler le matériau. Ne convient pas pour les huiles minérales, graisses et carburants.

Italiano

Dati tecnici	
Normative	EN 60947-5-1
Range di tensione d'esercizio nominale U_B	24 VAC/DC +10/-15 %
Corrente d'esercizio nominale I_e	~ 15 mA
Tempo di inserimento	100 %
Tempo di vita con valore minimo di luminosità in media al 70 % del valore iniziale	ca. 100.000 h
Lampada	LED
Materiale calotta	PC antiurto, autoestinguente UL94-V0
Materiale passacavo	PA 66, nero, autoestinguente UL94-V2
Coppa di serraggio	2,3 Nm
Montaggio	montaggio libero
Materiale guarnizione	2 mm EPDM, Wiska-Nr. 10062803
Uscita cavo	verso il basso, senza carico di trazione
Collegamento	2 x 0,9 mm ² fili, AWG 18 UL-11028, colore: rosso, lunghezza fili ca. 150 mm, con capicorda
Temperatura circostante	-40 °C ... +80 °C
Grado di protezione	IP 66/67 secondo IEC/EN 60529, montato
Fissaggio	M20 x 1,5
Peso	11 g

Proprietà ottiche (resistenza agli agenti atmosferici)

Rosso trasparente, simile a RAL 3000.

Il materiale della custodia e la guarnizione sono resistenti agli agenti atmosferici. Il materiale della custodia e colore sono stabilizzati UV.

Resistenza agli agenti chimici

Il materiale della custodia è resistente ad acidi minerali fino ad elevate concentrazioni, acidi organici (ad es. acido carbonico, lattico, oleico e citrico), agenti ossidanti e riducenti, soluzioni saline neutrali ed acide, una serie di grassi ed oli, idrocarburi ed alcol alifatici saturi, eccetto l'alcol metilico.

Guarnizione

Elevata resistenza all'acqua calda e al vapore.

Idrocarburi alifatici, aromatici e clorurati gonfiano il materiale. Non adatto per oli minerali, grassi e combustibili.



// ML RD 24 VAC/DC M20x1,5

Montage- und Anschlussanleitung / Meldeleuchte

Mounting and wiring instructions / Indicator lamp

Instructions de montage et de câblage / Voyant de signalisation

Istruzioni di montaggio e collegamento / Segnalatore luminoso

Instruções de montagem e instalação / Sinalizador vermelho

Инструкции Монтаж и Коммутация / индикаторная лампа

Português

Dados técnicos

Normas	EN 60947-5-1
Faixa de tensão operacional nominal	
U_B	24 VAC/DC +10/-15 %
Medição da tensão de operação I_e	~ 15 mA
Tempo do retardo para armar	100 %
A vida útil da corrente de luz caiu em média a 70 % do valor inicial	aprox. 100.000 h
Luminária	LED
Material da calota	PC à prova de choque, auto-extintor UL94-V0
Material cable entry	PA 66, preto, auto-extintor UL94-V2
Torque de fixação	2,3 Nm
Posição de montagem	todas
Material da vedação	2 mm EPDM, Wiska-Nr. 10062803
Entrada de cabos	pelo fundo, com redutor de tensão
Conexão	2 x 0,9 mm ² , AWG 18 UL-11028, cor: vermelho, comprimento do fio aprox. 150 mm, incl. terminal
Temperatura ambiente	-40 °C ... +80 °C
Classe de proteção	IP 66/67 de acordo com IEC/EN 60529, em condição montada
Montagem	M20 x 1,5
Peso	11 g

Características ópticas (resistência às intempéries)

Vermelho transparente, similar a RAL 3000.

O material do invólucro e da vedação é resistente às intempéries. O material do invólucro e a cor são estáveis a UV.

Resistência química

O material do invólucro é resistente a ácidos minerais até em altas concentrações, ácidos orgânicos (por ex., carbônico, láctico, oleico e cítrico), agentes de oxirredução, soluções salinas neutras e ácidas, uma série de graxas e óleos, hidrocarbonetos e álcoois alifáticos saturados e cicloalifáticos halogenados, exceto álcool metílico.

Vedação

Altamente resistente a água quente e vapor.

Hidrocarbonetos alifáticos, aromáticos e halogenados clorados dilatam o material. Não adequado para óleo mineral, graxas e combustíveis.

Русский

Технические данные

Стандарты	EN 60947-5-1
Диапазон расчетного рабочего напряжения U_B	24 VAC/DC +10/-15 %
Диапазоны рабочих токов I_e	~ 15 mA
Время включения	100 %
Срок службы	
Световой поток в источник уменьшен до 70% начального значения	прибл. 100.000 ч
Источник света	LED
Материал калотты	даропрочный поликарбонат, не поддерживающий горение пластик UL94-V0
Материал кабельной проводки	PA 66, черный, не поддерживающий горение пластик UL94-V2
Момент затяжки	2,3 Nm
Положение монтажа	произвольное
Материал прокладки	2 мм этилен-пропиленовый каучук, Арт. № фирмы Wiska 10062803
Кабельный отвод	вниз, с зажимом для разгрузки провода от натяжения
Вид подключения	Многожильный провод 2 x 0,9 мм ² , AWG 18 UL-11028, цвет: красный, длина провода прибл. 150 мм, с наконечниками
Окружающая температур	-40 °C ... +80 °C
Класс защиты	IP 66/67 по IEC/EN 60529, в смонтированном состоянии
Крепление	M20 x 1,5
Вес	11 г

Оптические свойства (погодостойкость)

Красный прозрачный, схожий с RAL 3000.

Материал корпуса и прокладка погодоустойчивы. Материал корпуса и цвет стойкие к ультрафиолету.

Стойкость к химикатам

Материал корпуса стойкий к минеральным кислотам вплоть до высоких концентраций, органическим кислотам (напр. углекислоте, молочной кислоте, олеиновой кислоте, лимонной кислоте), окислителям и восстановителям, нейтральным и кислым соевым растворам, ряду жиров и масел, насыщенным и циклоалифатическим углеводородам и спиртам, за исключением метилового спирта.

Прокладка

Высокая стойкость к горячей воде и пару.

Алифатические, ароматические и хлорированные углеводороды вызывают набухание материала. Не пригоден для минеральных масел, смазок и топлива.



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.

This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.

Ces Instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.

Questa istruzione di collegamento e montaggio e' inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.

Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.

Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também – consulte-nos.

Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.

Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.

Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.

Den här monterings- och elinstallationsinstruktioner finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på Deres eget sprog.

Pyydettyessä asennus- ja kykentaohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.

При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.

La cererea Dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.

Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.

Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.

Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az Ön anyanyelvén is.

Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.

Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tiegħek.

Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.

Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.

Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.